

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DISCORDI ROMANZI > DISCORDI PROVENZALI > Ara quan vei verdejar > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE f

CANZONIERE f

- letto 343 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20f%20Ara%20quan%20vei%20verdejar.jpeg>



- letto 322 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20f%20Ara%20quan%20vei%20verdejar%20dipl1.jpeg
(1) en rambaut de uaquieras aras ca(n)t uei uar deiar. pratz euegiers eboscages. uueilh un descort come(n)sar damo rs p(er) quieu uauc arages. cuna donam sol amar. mais camiat les sos corages. p(er) quieu fauc desacordar. los mots els sons els lengages io so quelo q(ue) ben no(n) ayo. ni encora no(n) lauero. p(er) aprilo ni p(er) mayo. si p(er) mia do(n)na non lo. entemho son lengaio. sa gran beutat dire no(n) so. plus fresques que flor de glaio. eia no(n) men partiro.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20f%20Ara%20quan%20vei%20verdejar%20dipl2.jpeg
belle douse dame chiere. auos mi don emautroi. mais no(n) aurai ioientiere. si ne uos ai et uos moi. mot estes mala guerrieere. si ge muer p(er) bone foy. eia por nulle maniere. nom partrai de uostre loi Dauna io mi re(n)t abos. car eras mes bonebera. anc se es guailharde pros. ab q(ue) no(n) fossetz tan feira. motz abetz beras faissos. ab color fresque noera. bos mabetz esibs agos nom sofraissera hiera.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20f%20Ara%20quan%20vei%20verdejar%20dipl3.jpeg
mais ta(n)t temo uostre pleto. don soi escaramentado. p(er) uosai pene mal treito. emie cor po lazerado. la neit ca(n)t soi enmie leito. soi mochas ues resperado. pro uos era no(n) pro feito failhit soi en mo(n) cuidado. mes q(ue) failhit non cudeio. bels caualiers ta(n)t es gra(n)s le uostromrat semhorage. q(ue) niente non mesglayo. hoi me lasso q(ue) faro. si sele q(ue) iai plus chiere mi tue ne sai por quoui. dauna e que deig abos. ni peu cap santa quitera. mon corasso maues traito. emo(n) ient faulan fortado.

- letto 355 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

aras ca(n)t uei uar deiar. pratz euegiers eboscages. uueilh un descort come(n)sar damo
rs p(er) quieu uauc arages. cuna donam sol amar. mais camiat les sos corages. p(er) quieu fauc
desacordar. los mots els sons els lengages

Aras cant vei vardeiar
pratz e vergiers e boscages,
vueilh un descort comensar
d'amors, per qu'ieu vauc arages;
c'una dona·m sol amar,
mais camiat l'es sos corages,
per qu'ieu fauc desacordar
los mots e·ls sons e·ls lengages.

II

io so quello q(ue) ben no(n) ayo. ni encora no(n) lauero. p(er) aprilo ni p(er) mayo. si p(er) mia
do(n)na non lo.
entemho son lengaio. sa gran beutat dire no(n) so. plus fresques que flor de glaio. eia
no(n) men partiro.

Io so quello que ben non ayo
ni encora non l'averò,
per aprilo ni per mayo,
si per mia donna non l'ò;
entemho son lengaio
sa gran beutat dire non sò,
plus fresques que flor de glaio,
e ia non m'en partirò.

III

belle douse dame chiere. auos mi don emautroi. mais no(n) aurai ioientiere. si ne uos ai et
uos moi. mot estes mala guerrieere. si ge muer p(er) bone foy. eia por nulle maniere.
nom partrai de uostre loi

Belle douse dame chiere,
a vos mi don e m'autroi;
mais non avrai ioi? entiere
si ne vos ai et vos moi.
Mot estes mala guerrieere
si ge muer per bone foy;
e ia por nulle maniere
no·m partrai de vostre loi.

IV

Dauna io mi re(n)t abos. car eras mes bonebera. anc se es guailharde pros. ab q(ue) no(n) fossetz
tan feira. motz abetz beras faissos. ab color fresque noera. bos mabetz esibs agos nom
sofraissera hiera.

Dauna, io mi rent a bos,
car eras men bon? e bera
anc se es guaihard? e pros,
ab que non fossetz tan feira.
Moz abetz beras faissos
ab color fresque noera.
Bos m?abetz e si·bs agos
no·m sofraissera hiera.

V

mais ta(n)t temo uostre pleto. don soi escaramentado. p(er) uosai pene mal treito. emie cor
po lazerado. la neit ca(n)t soi enmie leito. soi mochas ues resperado. pro uos era no(n) pro
feito failhit soi en mo(n) cuidado. mes q(ue) failhit non cudeio.

Mais tant temo vostre pleto,
do·n soi escaramentado.
Per vos ai pen?e mal treito
e mie corpo lazerado:
la neit, cant soi en mie leito,
soi mochas ves resperado;
pro vos era non profeito
failhit soi en mon cuidado
mes que failhit non cudeio.

VI

bels caualiers ta(n)t es gra(n)s le uostromrat semhorage. q(ue) niente non mesglayo. hoi me
lasso q(ue) faro. si sele q(ue) iai plus chiere mi tue ne sai por quoi. dauna e que deig abos. ni peu
cap santa quitera. mon corasso maues traito. emo(n) ient faulan fortado.

Bels Cavaliers, tant es grans
le vostr? omrat semhorage
que niente non m?esglayo.
Hoi me lasso que farò
si sele que i?ai plus chiere
mi tue, ne sai por quoi?
Dauna, e que deig a bos
ni peu cap santa Quitera,
mon corasso m?aves traito
e mon ient favlan fortado.

- letto 284 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-13>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000800f/f148.item>